



中國香港龍舟總會  
HONG KONG CHINA DRAGON BOAT ASSOCIATION

第十九屆香港龍舟錦標賽  
19th Hong Kong Dragon Boat Championships

領隊會議

Team Manager Meeting  
2017.09.18

# 會議內容

## Meeting Content

- 場地規則 Race Venue Rules
- 惡劣天氣 Inclement weather Arrangement
- 比賽規則 Race By-law
- 比賽賽制 Race Format
- 線道抽籤 Lane Draw Result

# 會議內容

## Meeting Content

- 參賽隊數 Team List
- 比賽時間表 Race Programme
- 場地簡介 Race Venue
- 報到及水安排 Registration & Water Arrangement
- 帳篷借用 Marquee Rental Service
- 香港盃計劃 Hong Kong Cup Programme

# 參賽隊數 No. of Teams (23/9/2017星期六)

200米	標準龍 Standard Boat	小龍 Small Boat
精英組公開錦標賽 Premier Open Championships	5	14
精英組女子錦標賽 Premier Women Championships	4	8
精英組混合錦標賽 Premier Mixed Championships	8	21
先進甲組 O40公開錦標賽 Senior O40 Open Championships	0	3
先進甲組 O40混合錦標賽 Senior O40 Mixed Championships	0	4

# 參賽隊數 No. of Teams (23/9/2017星期六)

200米	標準龍 Standard Boat	小龍 Small Boat
先進乙組 O50公開錦標賽 Senior O50 Open Championships	3	4
先進乙組 O50混合錦標賽 Senior O50 Mixed Championships	0	3
先進丙組 O60公開錦標賽 Senior O60 Open Championships	0	3

# 參賽隊數 No. of Teams (23/9/2017星期六)

200米	標準龍 Standard Boat	小龍 Small Boat
青年組U23公開錦標賽 Junior U23 Open Championships	0	4
青年組U23女子錦標賽 Junior U23 Women' s Championships	0	3
青年組U23混合錦標賽 Junior U23 Mixed Championships	0	4

# 參賽隊數 No. of Teams (23/9/2017星期六)

2000米	標準龍 Standard Boat
精英組公開錦標賽 Premier Open Championships	3
精英組女子錦標賽 Premier Women Championships	3
精英組混合錦標賽 Premier Mixed Championships	7
先進乙組 O50公開錦標賽 Senior O50 Open Championships	3

# 參賽隊數 No. of Teams (24/9/2017星期日)

500米	標準龍 Standard Boat	小龍 Small Boat
精英組公開錦標賽 Premier Open Championships	6	11
精英組女子錦標賽 Premier Women Championships	5	5
精英組混合錦標賽 Premier Mixed Championships	11	12
先進甲組 O40公開錦標賽 Senior O40 Open Championships	0	3
先進甲組 O40女子錦標賽 Senior O40 Women Championships	0	3
先進甲組 O40混合錦標賽 Senior O40 Mixed Championships	3	4



# 參賽隊數 No. of Teams (24/9/2017星期日)

500米	標準龍 Standard Boat	小龍 Small Boat
先進乙組 O50公開錦標賽 Senior O50 Open Championships	3	4
先進乙組 O50混合錦標賽 Senior O50 Mixed Championships	0	5
先進丙組 O60公開錦標賽 Senior O60 Open Championships	0	3
青年組U23混合錦標賽 Junior U23 Mixed Championships	0	3

# 比賽時間表

## Race Programme

- 參賽隊伍需於比賽前一小時到達報到處報到
- 比賽時間表 (見附件)
- All teams should arrive one hour early for registration.
- Race Program (see attachment)

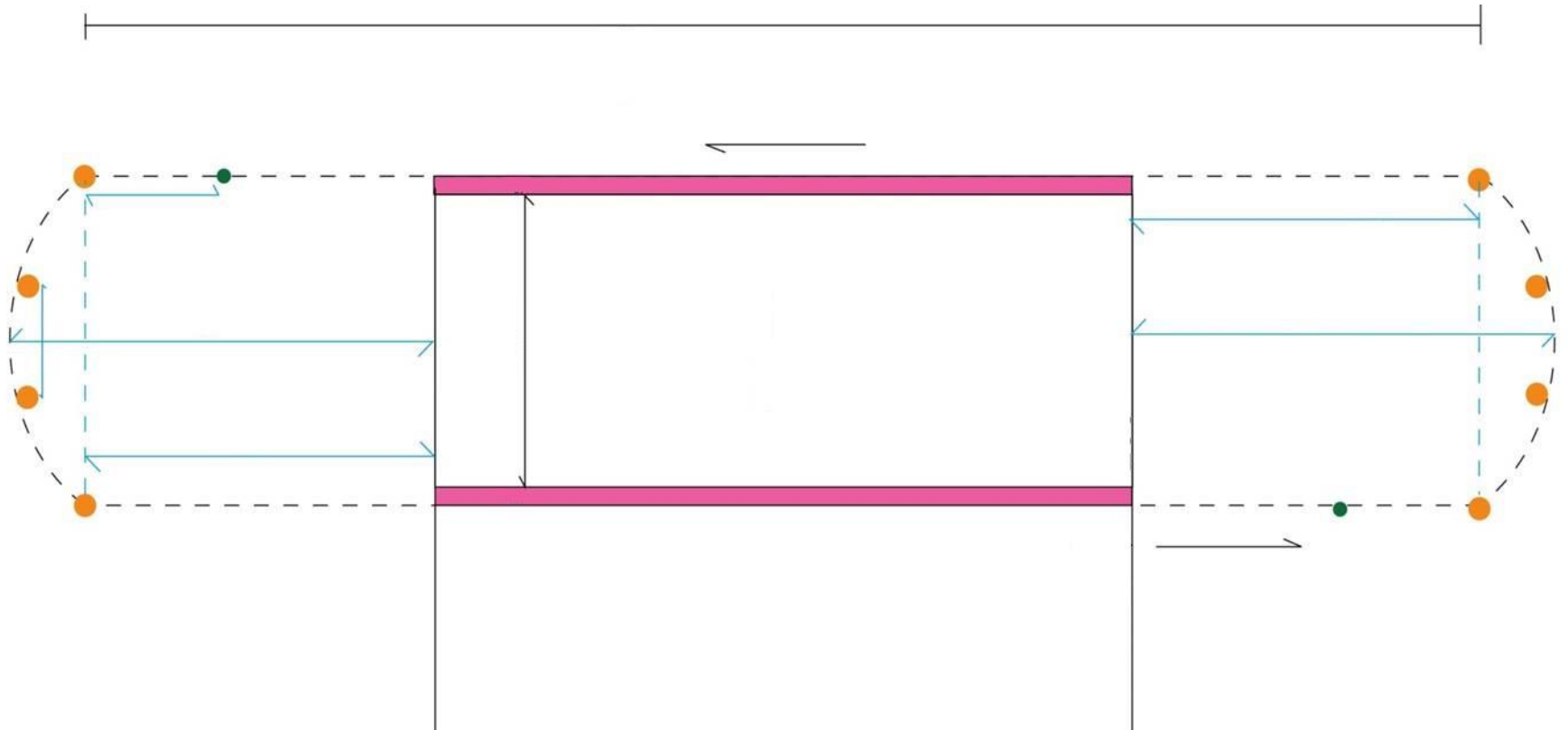
# 場地簡介 Race Venue – 500米賽場



# 場地簡介 Race Venue – 200米賽場

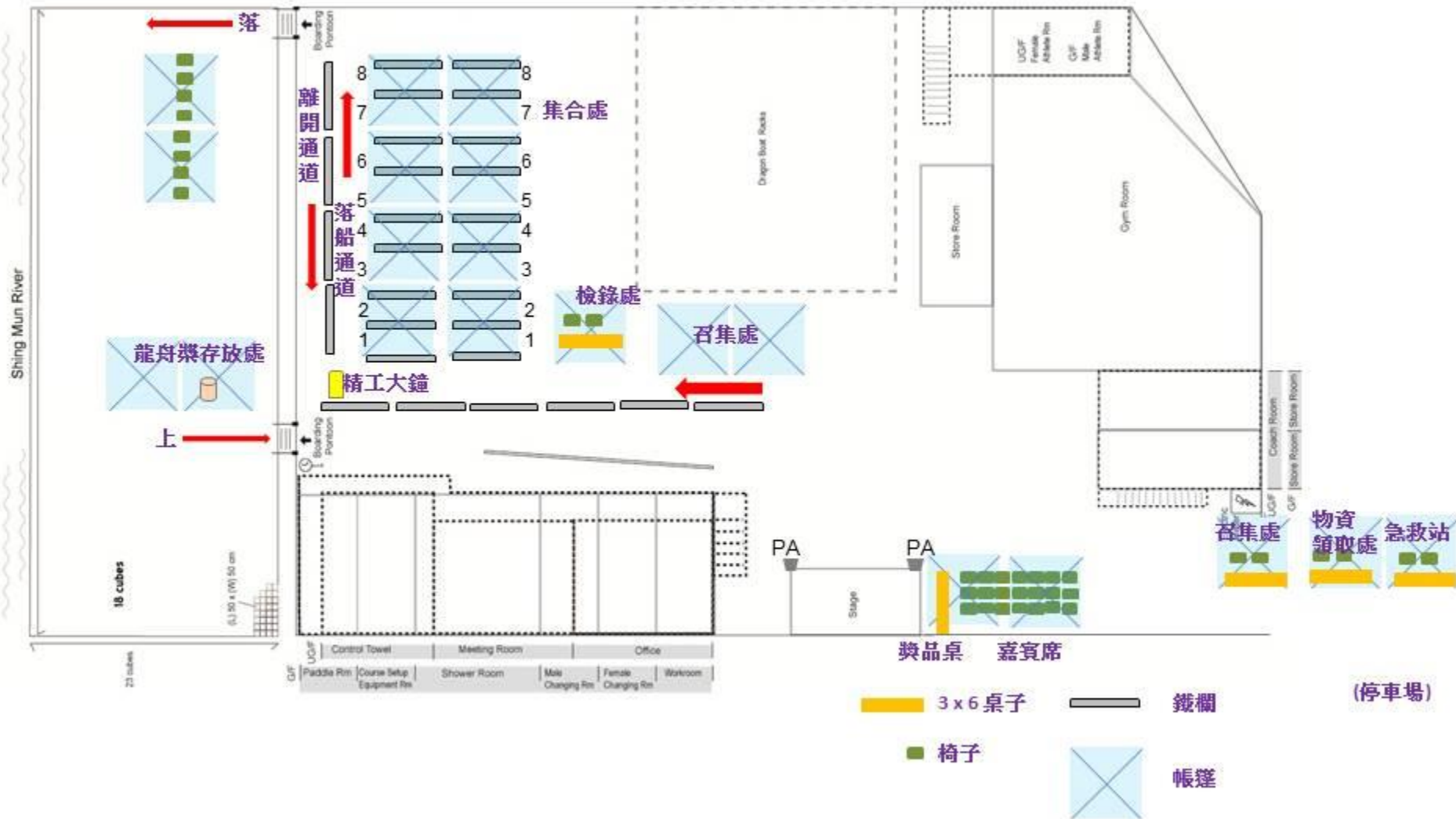


# 2000米賽道 2000m Race Course



1. 隊伍在200米起點線起步
2. 起步後逆時鐘方向划行，繞過總會訓練中心及翠湖花園對出的橙泡
3. 完成2圈共2000米賽程後，在原來的起點位置(200米起點線)衝線。

# 場地簡介 Race Venue



# 場地簡介 Race Venue



# 報到及水安排 Registration & Water Arrangement

- 每個隊伍每項目將獲派24枝水 (中龍)
- 每個隊伍每項目將獲派12枝水 (小龍)
- 午膳須自行安排
  
- Each team is allowed to entitle 24 bottle of water (Standard Boat)
- Each team is allowed to entitle 12 bottle of water (Small Boat)
- Each team need to prepare the lunch



# 帳篷租賃 Marquee Rental Service

- 各隊須於比賽日到報到處填妥租用表格，並於報到時辦理相關手續
- 租借每個帳篷費用為 \$200(一日)
- 每個帳篷按金為 \$1,000
- 自行裝拆
- 歸還帳篷(沒有損壞)可退回按金 \$1,000
- 注意：帳篷不可懸掛任何物品(特別是背包及手提袋)
- Forms are required to submit for renting marquee on race day. Rental fee is HK\$200 and deposit is HK\$1,000 for each marquee.
- Terms & Conditions: Please do not hang any stuffs in the marquee (eg: Backpack & hand bag )

# 場地規則

- 由於訓練中心外的停車場將於活動期間封閉，故建議參賽者使用公共交通工具到場；
- 保持場地清潔；
- 全場禁煙；
- 不得攀爬石壘或在石壘上坐立；
- 賽事控制中心、起步裁判區均不得擅自進入；
- 所有賽員沖身後必須關閉水掣；
- 請小心保管財物。場地設有儲物櫃，使用者請自備掛鎖。

# Race venue rules and Regulation

- **Outside HKCDBA parking lot will be closed on race day, please use public transport to access the venue ;**
- **Keep clean ;**
- **No smoking ;**
- **No climbing next to the water front ;**
- **Not allow to access to the race information center and referee' s starting area ;**
- **Please be aware of your personal belongings.**

# 「香港代表隊」計劃

- 香港盃是由中龍500米所有組別的初賽第一場時間最快的6隊來作賽。
- 「香港代表隊」計劃邀請勝出香港盃的屬會隊伍加入香港代表訓練隊，該年度經過總會及屬會培訓後成為「香港代表隊」，代表香港參加下年度指定的海外國際賽事。
- 詳情請查看賽事通告

# Hong Kong Team Representative Program

The best performing affiliated club will become the Affiliated Club Representative Team taking part in a designated international dragon boat race abroad.

To increase representation value of Hong Kong Cup and affiliated clubs, since this year 2017, winner team of Hong Kong Cup will be invited joining the Hong Kong Team Training. Training will be conducted jointly by HKCDBA and affiliated clubs. Therefore, to represent Hong Kong overseas coming year.

Please find the race bulletin for detail

# 甄選屬會隊伍參與世界俱樂部錦標賽 / 亞洲龍舟俱樂部杯通告

- 將根據所須參賽組別及隊數，由排名最高的隊伍順序優先接受申請本會推薦報名參賽，隊伍數目視乎該賽事限額而定 (所有隊伍必須自行提出申請才有機會獲本會推薦參賽)。
- 詳情請查看賽事通告

# Notice of Selection affiliated club team in participate CCWC and ADBCCC

Once invitation has been received from organizing body, HKCDBA will relay information to respective HKC participate team for priority recommendation, the dragon boat teams of highest rankings in specific categories in the Hong Kong Dragon Boat Championships (HKC) of previous year to join the races. Number of teams to be sanctioned depends on the oversea race requirement. Sanctioned teams should be valid HKCDBA voting / ordinary members, fulfill the entire oversea races entry requirement and join the race at their own costs. **(All teams should apply on their own to participate in overseas races)**

Please find the race bulletin for detail

# 甄選屬會隊伍參與其他海外龍舟賽事 (包括國內賽事)

- 若其他海外賽事的主辦機沒有註明所邀隊伍參加指定項目，則按以下甄選安排選出適合的申請隊伍:
- 1. 所有曾經參與應屆香港錦標賽的隊伍，均可優先提出申請推薦參賽 (每個屬會只可以一個名額提出申請)，將以抽籤方式決定甄選次序排名榜;
- 2. 屆時將根據以上排名榜，由排名最高的隊伍順序優先接受申請本會推薦報名參賽，隊伍數目視乎該賽事限額而定;
- 3. 排名最先的隊伍可優先獲得免費或贊助名額 (若主辦機構有提供);
- 4. 倘若還有餘額或無限自費名額，所有中國香港龍舟總會之有效屬會會員，均可獲本會推薦報名參賽(所有隊伍必須自行提出申請才有機會獲本會推薦參賽)。
- 詳情請查看賽事通告



# Notice of Selection affiliated club team in participate other Oversea Dragon Boat Races (Including Mainland Races)

If organizing body does not nominate any dedicated team to participate in an event, selection will be made as follow arrangements:

- 1. Recommendation priority goes to team who has been participant of HKC in respective year, each affiliated club shall have only one quota for application, selection rank will be according to draw.
- 2. Application shall according to the list on rank as stated above, quota of application shall according to race limitation.
- 3. Team with highest ranking shall awarded for free or sponsored position (if organizing body provides).
- 4. Any remaining quota or unlimited self-financed application for such event, all HKCDBA valid members are available for recommendation by HKCDBA. (All teams should apply on their own to participate in overseas races)
- Please find the race bulletin for detail

# 惡劣天氣

1. 如比賽當日上午七時或以後天文台始或仍然懸掛三號颱風或以上、黑色或紅色暴雨警告等訊號，所有賽事將會取消。
2. 如比賽當日天文台懸掛雷暴警告、強烈季候風訊號、一號颱風或黃色暴雨警告訊號，各賽隊仍需依時報到。賽事舉行與否，均以賽事委員會作最終決定及安排。
3. 基於安全理由，在賽事中途遇到任何情況或惡劣天氣，賽會有權取消或延遲任何賽事。

# Inclement Weather Arrangement

1. If typhoon signal No. 3 or above, red or black rainstorm warning signal is in force at 7am on the race day, all the races will be cancelled. Entry fee would not be refunded.
2. If thunderstorm warning, typhoon signal No. 1, amber rainstorm warning signal is in force on the race day, all teams shall report on time. Cancellation or delay of races is subject to the final decision of organizing committee. All teams should obey the arrangement announced by organizing committee.
3. In case weather condition is getting worse during the races, the organizer reserves the right to cancel or postpone the race. Entry fee would not be refunded.



# 比賽規則

中國香港龍舟總會本地比賽修訂條例及規則/  
國際龍舟聯合會競賽條例及規則撮要

第四版

2015年3月1日生效

# 隊伍的組合

## Crew and Team Composition

### 領隊 Team Manager

每支參賽隊須有一位領隊，於該隊正在作賽並受賽事職員監管期間，須留在賽員集合處，並負責與賽事職員聯絡。

Each crew must have a Team Manager, who must be present in the Crew Assembly Area during the time that the crew is racing and is under the control of Race Officials. The Team Manager will be responsible for liaising with Race Officials.

鼓手 / 舵手之性別 / 年齡

Gender / Age of Steerer / Drummer

除女子組外，在其他所有組別擔任鼓手或舵手之人士可不限性別及年齡。女子組之划手、鼓手及舵手則依照 IDBF 規定之性別及年齡限制執行。但本地各級比賽，船上所有賽員，必需年滿12歲。(本地條例，2015年修訂)

**Except Ladies' Categories, age and gender of steerers or drummers of all other classes and categories will not be restricted.** Paddlers, drummers and steerers in Ladies' categories must comply with restrictions regarding age and gender as specified in IDBF Rules and Regulations. However, all members of the crew on a racing boat must be 12 years old or over. (Local Reg, revised 2015)

## 每隊人數 Crew Numbers

- 每艘標準龍最多可載划手 20 名或不少於 16 名划手。
- 小龍最多可載划手 10 名或不少於 8 名划手。
- 另每艘龍舟須有鼓手、舵手各一名。
- A Standard Dragon Boat may carry up to 20 paddlers or not less than 16 paddlers.
- A Small dragon boat may carry up to 10 paddlers with not less than 8.
- Each boat must carry 1 drummer and 1 steerer.

## \* 混合組 Mixed Team Composition

- 標準龍混合組最少有 8 名女划手，最多只可達 12 名女划手。
- 小龍混合組最少有 4 名女划手，最多只可達 6 名女划手。
- A mixed crew in Standard Dragon Boat shall race with at least 8 female paddlers, up to a maximum of 12.
- A Mixed Small Dragon Boat carry at least 4 female paddlers, up to a maximum of 6.

# 賽隊操守 Conduct of Crew

## 划手Paddler

划手在比賽過程中必須坐於座位上划船，不得以站立式或半蹲式划船。  
All paddlers shall perform the whole race in sitting position on the paddlers seat, neither stand-up nor squat down position is allowed.

## 舵手Steerer

舵手不能用尾舵或/及划槳幫助推進以增加龍舟速度。  
The steerer is prohibited to assist paddling or use the rudder for sculling to accelerate the boat speed.



# 賽隊操守 Conduct of Crew

## 鼓手 Drummer

鼓手應坐在座位上。並應全力有節奏地在鼓面或鼓邊敲擊，直至比賽結束。

The Drummer shall sit on the designated drummers seat throughout the race. The drummer must actively beat the Drum with reasonable rhythm throughout the race.

## 賽隊 Crews

賽隊人員 (包括參賽選手及隨行人員)未經許可，不得擅自進入賽事控制中心範圍，更不得對賽事職員無禮。

All members of a team, including athletes and team officials, must not enter the Race Control Area without permission and shall not behave offensively or disrespectfully towards Race Officials.

## 划槳 Paddle

- 參賽隊伍可使用已得到國際龍舟聯會(IDBF)認證的202a規格標準槳
- 於一小時前到達“划槳驗證區”，進行驗證程序
- Competitors shall be permitted to use their own paddles with IDBF Racing Paddle specification(202a) and bear the IDBF approval mark.
- The crews must take these paddles for random checking and get approval from the Organizer at the “Paddle Checking Area” 1 hour before the race.

## 鼓棍 Drum Stick

- 參賽隊伍可使用自攜鼓棍
  - 長度：400mm (40cm) 以下
  - 直徑：40mm (4cm) 以下
  - 兩端：必須為半圓球狀，直徑不能大於棍身
- 
- The crew shall be permitted to use its own drum stick
  - Length : < 400mm
  - Diameter : < 40mm
  - Both ends : shall be in half sphere shape which diameter shall not exceed that of the drum stick itself.

## 賽隊制服 Crew Uniforms

比賽期內，參賽隊伍艇上所有成員**上身**必須穿著**統一且同一版本的制服**；該制服可以是背心、短袖或長袖上衣。(2015年修訂)

The crew shall be all in standard uniforms of the **same version**, i.e. **recognizable unified racing vest for the upper body**, be it singlet, short-sleeve or long, during the race. (Local Reg, revised 2015)

## 標語、物資設計及贊助商廣告

# Slogans, Team Material Design & Advertising

- 制服上之廣告尺寸不限
  - 設計不能引起大眾不安或反感，或違反本地法律
  - 自攜划槳上之隊伍/個人/商業性名稱、標誌、標語、及其他廣告內容，總面積不能超過20cm x 5cm 或 10cm x 10cm ( 即100平方厘米 )
- 
- The size of sponsors name, logos and advertising on a Racing Vest is unlimited.
  - The design should not cause obvious offence to the public.
  - All personal names, team names or commercial names, as well as logos, slogans, and other part of the design and advertisement, appearing on private racing paddles must be able to be contained in a box measuring 20cm x 5cm or 10cm x 10cm (i.e.100 cm<sup>2</sup>).

## 集合時間及查證

## Marshalling and Identification Check

參賽隊伍必須按比賽時間 **30 分鐘**前到賽隊集合處報到並準備登船。

A crew must report to the crew assembly area **30 minutes** before the time of its race and be ready to embark the boat.

所有賽員在比賽日必須出示本年度運動員註冊證。在賽隊集合處及登舟碼頭，所有賽員必須掛上賽員證在頸上直至登舟前，隨後可交由領隊負責保管。

All participants must present their valid HKCDBA Athlete Registration Card on the race days, they must put on the Athlete Registration Card with the provided neck strap in the crew assembly area and boarding pontoon. The registration card can be collected and kept by Team manager before the crew embarks on the boat.

## 隊員變化

## Changes to Crew Numbers

當龍舟離開登舟碼頭後，賽隊不准作任何隊員增減，否則會被給予警告。

Once a crew has loaded in a boat and left the boarding pontoon, changes of crew members in the boat, will not be permitted or else will result a warning.

# 起步區及起步程序 Starts and Starting Procedures

## Start Area 起步區

全體隊員必須在比賽開始前 3分鐘在起點線後方或起步區。(本地規則 R3.1)

All crews shall assemble behind the Start Line, or in a specially designated start area, at least 3 minutes before their Start. (R3.1 Local Rules)

## Late Arrivals 遲到

對於在規定時間過後才到達起步區，或在召集時沒有到達起點線 就位的賽隊，發令員有權發出一次正式警告，該警告與偷步警告效力相同。在規定時間過後，發令員有權不理會是否有隊伍仍未到達起步區而依時發出比賽起步號令。(本地規則 R3.2)

Starter may warn a crew arriving late in the start area or the crew delaying its arrival at the start line after the assembly time. If such a warning is given, it shall have the same effect as one given for a False Start, for that race. The Starter may start a race without reference to absentees. (R3.2 Local Rules)



## Starting Position 起步位置

當每條賽道安置有頭繩時，各賽隊之鼓手須緊握頭繩以穩定龍舟；

各舵手應依指示緊握起步位置上設置的專用把手或繩索；

若右舷(船邊)漆上白點並宣布採用「白點對齊法」起步，則每隊必需盡快把該白點對齊起步浮台之最前端。(本地規則 R3.3)

If each racing lane is attached with a bow rope, each Drummer shall hold the rope in order to stabilize the boat;

Each Steerer shall hold a designated handrail or rope attached to the starting position;

If the organizer has put a white dot on the starboard side gunnel right in front of the steer, and has indicated each team should have this dot align with the front edge of the starting pontoon, each team must act accordingly without delay. (R3.3 Local Rules)

## 司線 Aligning

- 當發令員發出「ARE YOU READY」警惕賽隊時，則全部划槳動作均應立即停止。
- 若發令員或途中裁判發現有賽隊的划槳仍有動作，發令員可判罰一次警告，該警告與偷步警告效力相同。
- Once the Starter has alerted the crews by saying “ARE YOU READY” , then all movement of paddles in the water must stop.
- If movement of a crew’ s paddle(s) in water is then observed by the Starter or a Course Umpire, the Starter shall give a warning and such warning shall have the same effect as one given for a False Start, for that race.

# 起步 Starting Signals

- When the Starter is satisfied that all crews are ready, the starting signals of word “ATTENTION” followed by the word “GO” . The Steerers should only release the pontoon ropes or start handrail, as appropriate, after such start signal. (R3.6 Local Rules)
- The starting signals of the word “ATTENTION” , followed by the word “GO” or a sound signal within 5 seconds (IDBF R6.8)
- Drummer can be release the bow rope after the word “ATTENTION” , Starter should made instruction to the drummer release the bow rope after the 「GO」 signal. (IDBR 2017 New Rules)
- 當發令員認為各賽隊已準備就緒，即喊「ATTENTION」，跟著發出「GO」口令。「GO」令一發出，舵手才可鬆開繩索 / 把手，比賽正式開始。(本地規則 R3.6)
- 起步信號 “ATTENTION” ，跟著5秒內發出 “GO” 口令或響號。(IDBF R6.8)
- 鼓手可以在「ATTENTION」口令後放開頭繩，但發令員可以按情況指示鼓手在「GO」口令/信號發出後才可鬆開頭繩。(IDBR 2017 新規則)

## 偷步 False Starts

賽隊在“ATTENTION” 口令後，“GO” 口令之前起步或有任何動作，即被視為偷步。司線員會舉起紅旗示意偷步。

If a crew starts or shows any athletic movement after the word “ATTENTION” and before the word “GO” , it has made a False Start.

## 偷步處罰 False Starts Penalties

- 當所有賽隊返回起點後，發令員會對偷步的隊伍給予警告。
- 任何賽隊在「重新起步」時偷步，會被發令員取消資格。這情況下，比賽繼續，發令員不會把賽隊召回重新再起步；也即是說在正常情況下，發令員只會為每場比賽舉行最多兩次起步。
- Once all the crews have returned to the start, the Starter will identify the crew or crew responsible for the False Start and warn them of the offence.
- Any crew that makes a false start in the re-start will be disqualified. However, in such cases, the race will carry on. In other words, each race shall have no more than one re-start.

## 撞船 Collisions

- 遇有兩艘或以上龍舟相撞，無論撞船事件對比賽結果有否造成實質性影響，大會一律不作重賽安排。
- 各隊有義務避免撞船。
- In the event of a collision between 2 or more boats the Chief Official may disqualify the offending boat(s). No matter whether result of the race has been materially affected, the Organizer will not re-race the competition.
- All teams have obligation to avoid collision.

## 衝過終點線 Crossing the Finish Line

- 當龍舟最前部分(龍鼻)穿過終點線，人數與出發時相同，則算完成了比賽。
- 賽隊衝終點後，必需先繞過大浮波才可折返碼頭。
- A boat has finished the race when the foremost part of the boat (The nose of Dragon Head) crosses the Finish Line with the same number of Racers in it as started the race.
- After crossing the Finish Line, all crews should pass the big buoy first and make U-turn to return to Embarking Pontoon.

## 抗議 Protest

- 領隊在賽後或比賽結果正式公布十五分鐘內以書面形式提出
- 抗議費: 伍佰港圓
- Team Manager may protest within 15 minutes after the race or after the result is announced. It should be made in writing.
- Protest fee: HK\$500.

## 上訴 Appeal

- 領隊在接到競賽委員會書面通知後的二十分鐘內以書面形式提出
- 上訴費: 壹仟港圓
- Handed in no later than 20 minutes after the Crew Manager has been informed, in writing, by the Competition Committee of any disqualification or dispute involving their crews.
- Appeal fee: HK\$1000



# 比賽賽制 Race Format

見附件 See attachment

[www.hkcdba.org](http://www.hkcdba.org)

## 香港盃 Hong Kong Cup

標準龍500米所有組別的初賽或第一回合時間首 6 名最快時間隊伍將獲選競逐此項賽事。

The first 6 teams with the best race time in heats or 1st rounds of all categories of 500M Standard Boat Championships will be selected to join this race.

# 線道抽籤

請於 [www.hkcdba.org](http://www.hkcdba.org) 下載

**多謝**

**期待在2017年9月23-24日  
與各位見面！**